

EMER® SAFETY SIGN LIGHT

LED Brandschutz- und Rettungszeichen

LED fire protection and rescue signs /

panneaux LED de protection incendie et de sauvetage /

Segnaletica antincendio e di soccorso LED



GEBRAUCHSANWEISUNG

instructions for use – instructions d'utilisation – istruzioni per l'uso

EMER® SAFETY SIGN LIGHT – GEBRAUCHSANWEISUNG

instructions for use – instructions d'utilisation – istruzioni per l'uso

LED Brandschutz- und Rettungszeichen / LED fire protection and rescue signs /
panneaux LED de protection incendie et de sauvetage / segnaletica antincendio e di soccorso LED

Warnhinweise – Warnings – Avertissements – Avvertenze

DE

Bitte beachten Sie, dass die Montage und Inbetriebnahme nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden darf (Elektroinstallateur). Die Leuchte dient ausschliesslich der Beleuchtung und ist entsprechend den Errichtungsbestimmungen zu installieren. Eine andere Nutzung oder ein anderer Einbau gilt als «nicht bestimmungsgemäss»

ACHTUNG! Während der Verdrahtung und Installation der Leuchten und Versorgungsgeräte immer spannungslos arbeiten. Nichtbeachten kann zur Zerstörung der LEDs führen. **Bei Defekt zurück an Hersteller.** Die Montageanleitung kann auf der Hersteller-Webseite (www.perdix.ch) heruntergeladen werden. Technische Änderungen vorbehalten.

EN

Please note that assembly and commissioning may only be carried out by authorized specialist personnel (electrician). The luminaire is used exclusively for lighting and must be installed in accordance with the installation regulations. Any other use or installation is considered "not in accordance with the intended purpose".

ATTENTION! Always work with the power off during wiring and installation of the lights and power supplies. Non-observance can lead to the destruction of the LEDs. **In the event of a defect, return it to the manufacturer.** The assembly instructions can be downloaded from the manufacturer's website (www.perdix.ch). Technical changes reserved.

FR

Veuillez noter que le montage et la mise en service ne doivent être effectués que par du personnel spécialisé autorisé (électricien). Le luminaire est utilisé exclusivement pour l'éclairage et doit être installé conformément aux règles d'installation. Toute autre utilisation ou installation est considérée comme «non conforme à la destination».

ATTENTION! Travaillez toujours hors tension pendant le câblage et l'installation des lumières et des alimentations. Le non-respect peut entraîner la destruction des LED. **En cas de défaut, renvoyez-le au fabricant.** Les instructions de montage peuvent être téléchargées sur le site Internet du fabricant (www.perdix.ch). Modifications techniques réservées.

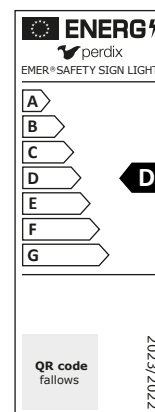
IT

Si prega di notare che il montaggio e la messa in servizio possono essere eseguiti solo da personale specializzato autorizzato (elettricista). L'apparecchio viene utilizzato esclusivamente per l'illuminazione e deve essere installato secondo le norme di installazione. Ogni altro uso o installazione è considerato «non conforme alla destinazione».

ATTENZIONE! Lavorare sempre con l'alimentazione spenta durante il cablaggio e l'installazione delle luci e degli alimentatori. L'inosservanza può portare alla distruzione dei LED. **In caso di difetto, restituirlo al produttore.** Le istruzioni di montaggio possono essere scaricate dal sito web del produttore (www.perdix.ch). Modifiche tecniche riservate.

GEFÄHR – DANGER – DANGER – PERICOLO

DE	EN	FR	IT
Stromschlaggefahr! Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung vor und während der Installation oder Wartung ausgeschaltet ist!	Electric shock hazard! Make sure that the power supply before and switched off during installation or maintenance!	Risque d'électrocution! Assurez-vous que l'alimentation électrique avant et éteint pendant l'installation ou la maintenance!	Pericolo di scossa elettrica! Assicurarsi che l'alimentazione prima e spento durante l'installazione o la manutenzione!
Nicht über den Hausmüll entsorgen.	Not with household waste dispose.	Pas avec les ordures ménagères disposer.	Non con i rifiuti domestici smaltire.
LED nicht berühren.	Do not touch the LED.	Ne touchez pas la LED.	Non toccare il LED.



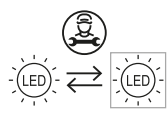
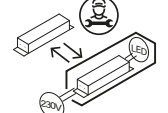
 **Datenblatt:**
EMER® SIGN 2.0



 **Manual:**
EMER® SAFETY SIGN
LIGHT



 **WhatsApp:**
Beratung und Bestellung
im Chat

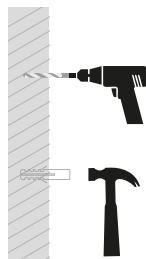
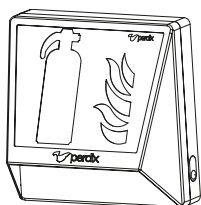
	Austauschbare (nur LED) Lichtquelle durch einen Fachmann Replaceable (LED only) light source by qualified person Source lumineuse remplaçable (LED uniquement) par une personne qualifiée Fonte di luce sostituibile (solo LED) da una persona qualificata		Betriebsgerät austauschbar durch qualifizierte Person Control gear replaceable by qualified person Appareillage de commande remplaçable par une personne qualifiée Ingranaggio di controllo sostituibile da una persona qualificata
---	--	--	---

1. Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung vor und während der Installation oder Wartung ausgeschaltet ist! Schalten Sie den Strom aus. (Sicherung herausnehmen)

Make sure that the power supply is switched off before and during installation or maintenance! Turn off the power. (remove fuse)

Assurez-vous que l'alimentation électrique est coupée avant et pendant l'installation ou la maintenance! Coupez l'alimentation. (enlever le fusible)

Assicurarsi che l'alimentazione sia disinserita prima e durante l'installazione o la manutenzione! Spegner l'alimentazione. (togliere il fusibile)

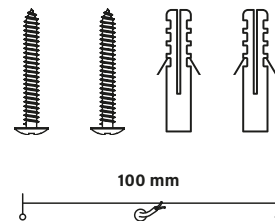


2. Zum Zubehör gehören Schrauben und Kunststoff-Nylonanker zur Befestigung an der Wand. Der Abstand zwischen zwei Befestigungslöchern an der Wand beträgt **100 mm**.

Accessories include screws, plastic nylon anchors for fixing on the wall. The space between two mounting holes on the wall is **100 mm**.

Les accessoires comprennent des vis et des chevilles en plastique et nylon pour la fixation au mur. La distance entre deux trous de montage sur le mur est de **100 mm**.

Gli accessori includono viti e tasselli in plastica nylon per il fissaggio al muro. La distanza tra due fori di montaggio sulla parete è di **100 mm**.



3. Wählen Sie das gewünschte Piktogramm.

Select the desired pictogram.

Sélectionnez le pictogramme souhaité.

Selezionare il pittogramma desiderato.

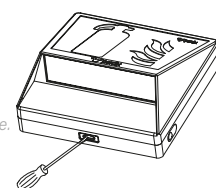


4. Hebeln Sie die vordere Abdeckung ab und verschaffen Sie sich Zugang zur Montagebasis.

Pry off the front cover and get access to the mounting base.

Retirez le capot avant et accédez à la base de montage.

Sollevare il coperchio anteriore e accedere alla base di montaggio.

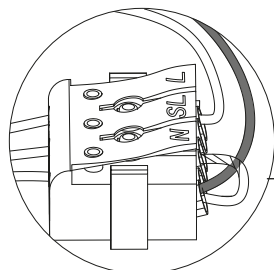


5. Brechen Sie die Löcher für die AC-Verkabelung und die Montagelöcher aus. Setzen Sie die Schrauben in die Nylonanker ein und befestigen Sie die Montagebasis an der Wand.

Knock out the AC wiring holes and mounting holes. Insert the screws into the nylon anchors and attach the mounting base to the wall.

Retirez les trous de câblage CA et les trous de montage. Insérez les vis dans les ancrages en nylon et fixez la base de montage au mur.

Aprire i fori di cablaggio CA e i fori di montaggio. Inserire le viti nei tasselli in nylon e fissare la base di montaggio alla parete.

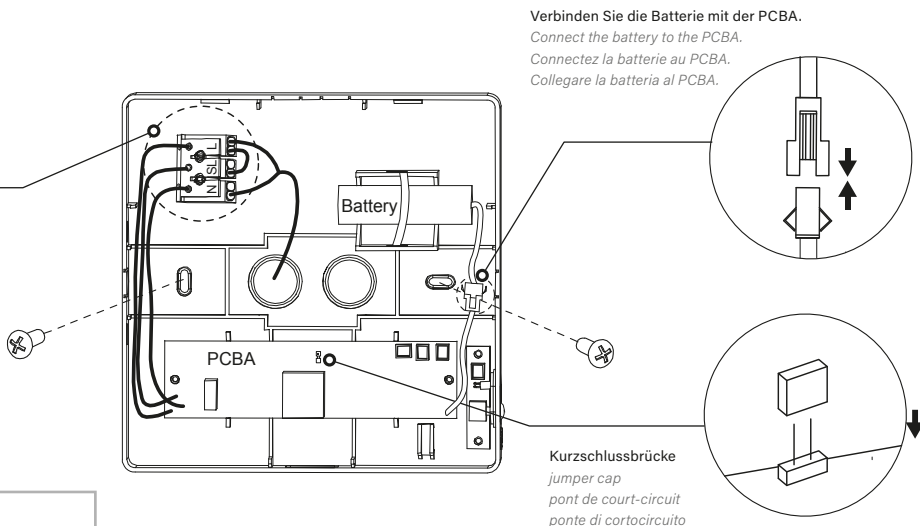


Schließen Sie das Wechselstromkabel an die Klemmen an.

Connect the AC power cable to the terminals.

Connectez le câble d'alimentation CA aux bornes.

Collegare il cavo di alimentazione CA ai terminali.



Verbinden Sie die Batterie mit der PCBA.

Connect the battery to the PCBA.

Connectez la batterie au PCBA.

Collegare la batteria al PCBA.

Dauerbeleuchtung (Standard): Überbrückungskabel angeschlossen

Continuous lighting (default): Jumper cable connected

Éclairage continu (par défaut): câble de démarrage connecté

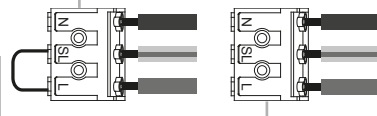
Illuminazione continua (impostazione predefinita): cavo jumper collegato

Beleuchtung nur bei Ausfall: Überbrückungskabel nicht angeschlossen

Lighting only in the event of a failure: Jumper removed

Éclairage uniquement en cas de panne: câble de démarrage non connecté

Illuminazione solo in caso di malfunzionamento: cavo jumper non collegato



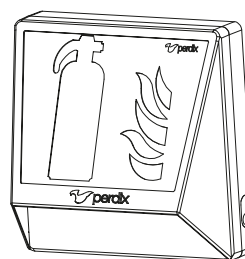
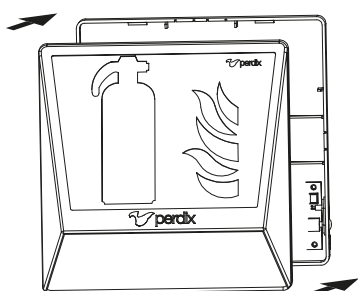
Kurzschlussbrücke
jumper cap
pont de court-circuit
ponte di cortocircuito

5. Bringen Sie die vordere Abdeckung wieder an.

Put the front cover back.

Remettez le capot avant.

Sostituire il coperchio anteriore.



Einschalten **ON**
Switch on
Allumer
Accendere **OFF**

Anweisungen zur Testoption / Instructions for test option / Instructions pour l'option de test / Istruzioni per l'opzione di test

Wenn das Gerät an den Strom angeschlossen ist, werden Selbsttest und Diagnostik automatisch wie folgt eingeleitet:

- Alle 4 Sekunden: Überprüfungen auf Batterie -Trennung, Ladeplattenfehler, Lampenausfall und Transformatorausfall.
- Jeden Monat findet ein Selbst-Test von 3-Minuten statt
- Jedes Jahr findet ein Selbst-Test über 3 Stunden statt.

Alle Testfunktionen sind Werksvoreinstellung und benötigen keine Feldanpassung.

If the device is connected to the current, self-test and diagnostics are automatically initiated as follows:

- Every 4 seconds: checks on battery separation, loading plate error, lamp failure and transformer failure.
- A self-test of 3 minutes takes place every month.
- A 3-hour self-test takes place every year.

All test functions are a plant and do not require field adjustment.

Si l'appareil est connecté au courant, le test de l'auto-test et le diagnostic sont automatiquement lancés comme suit:

- Toutes les 4 secondes: vérifie la séparation de la batterie, l'erreur de plaque de chargement, la défaillance de la lampe et la défaillance du transformateur.
- Un auto-test de 3 minutes a lieu chaque mois.
- Un autotest de 3 heures a lieu chaque année..

Toutes les fonctions de test sont une plante et ne nécessitent pas de réglage du champ.

Se il dispositivo è collegato alla corrente, auto-test e diagnostica vengono avviati automaticamente come segue:

- Ogni 4 secondi: controlla la separazione della batteria, l'errore della piastra di caricamento, il guasto della lampada e il guasto del trasformatore.
- Ogni anno si svolge un autotest di 3 minuti.
- Ogni anno viene eseguito un autotest di 3 ore.

Tutte le funzioni di prova sono un impianto e non richiedono una regolazione sul campo.

LED Anzeige und Beleuchtung bei Not-Leuchten mit Selbsttest (testet sich alle 4 Sekunden selbst).

grüne LED leuchtet ununterbrochen : alles OK

rote LED blinkt im 4 Sek. Takt 1x: Akku ist nicht verbunden

rote LED blinkt im 4 Sek. Takt 2x: Akku ist fast leer oder niedrige Akku-Spannung

rote LED blinkt im 4 Sek. Takt 3x: Fehler des Ladegeräts

rote LED blinkt im 4 Sek. Takt 4x: Trafo-Fehler

rote LED blinkt im 4 Sek. Takt 5x: Defektes Leuchtmittel (Leuchtmittel ersetzen)

LED display and lighting for emergency lights with self-test (tests itself every 4 seconds).

green LED lights steadily: everything OK

Red LED flashes once every 4 seconds: Battery is not connected

Red LED flashes 2x every 4 seconds: The battery is almost empty or the battery voltage is low

Red LED flashes 3x every 4 seconds: Charger error

Red LED flashes 4x every 4 seconds: transformer error

Red LED flashes 5x every 4 seconds: Defective lamp (replace lamp)

Affichage et éclairage LED pour éclairage de secours avec autotest (se teste tous les 4 secondes).

la LED verte s'allume fixement: tout est OK

La LED rouge clignote une fois toutes les 4 secondes: Battery is not connected

La LED rouge clignote 2x toutes les 4 secondes: La batterie est presque vide ou la tension de la batterie est faible

La LED rouge clignote 3x toutes les 4 secondes: Erreur de chargeur

La LED rouge clignote 4 fois toutes les 4 secondes: erreur de transformateur

La LED rouge clignote 5x toutes les 4 secondes: Lampe défectueuse (remplacer la lampe)

Display a LED e illuminazione per luci di emergenza con autotest (verifica ogni 4 secondi).

il LED verde è acceso fisso: tutto ok

Il LED rosso lampeggia una volta ogni 4 secondi: la batteria non è collegata

Il LED rosso lampeggia 2 volte ogni 4 secondi: La batteria è quasi scarica o la tensione della batteria è bassa

Il LED rosso lampeggia 3 volte ogni 4 secondi: Errore del caricatore

Il LED rosso lampeggia 4 volte ogni 4 secondi: errore del trasformatore

Il LED rosso lampeggia 5 volte ogni 4 secondi: lampada difettosa (sostituire la lampada)

Manueller Test

Testtaste einmal drücken: Test von 3 Sekunden

Testtaste zweimal drücken: Test von 3 Minuten

Testtaste dreimal drücken: Test von 30 Minuten

Testtaste viermal drücken: Test von 3 Stunden

Manual test

Press test button once: 3 second test

Press test button twice: test of 3 minutes

Press the test button three times: 30 minute test

Press the test button four times: 3 hour test

Test manuel

Appuyez une fois sur le bouton de test: test de 3 secondes

Appuyer deux fois sur le bouton test: test de 3 minutes

Appuyez trois fois sur le bouton test: test de 30 minutes

Appuyez quatre fois sur le bouton test: test de 3 heures

Prova manuale

Premere una volta il pulsante di prova: test di 3 secondi

Premere due volte il pulsante test: test di 3 minuti

Premere tre volte il pulsante test: test di 30 minuti

Premere il pulsante test quattro volte: test di 3 ore

EMER® SAFETY SIGN LIGHT: Auswechseln LED und Batterie / Replace LED and battery / Remplacer LED et batterie/ Sostituire LED e batteria

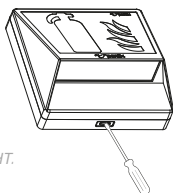
EMER® SAFETY SIGN LIGHT
LED

 ESD-Lötgerät
ESD soldering device
Appareil à souder ESD
Dispositivo di saldatura ESD

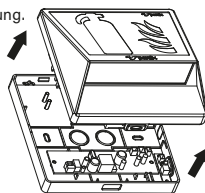
 ESD-Pinzette
ESD tweezers
Pincette ESD
Pinzette ESD

 ESD-Schraubenzieher
ESD-screwdrivers
Tournevis ESD
Cacciaviti ESD

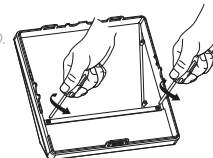
Öffnen Sie die
EMER® SAFETY SIGN LIGHT
Open the
EMER® SAFETY SIGN LIGHT.
Ouvrez le
EMER® SAFETY SIGN LIGHT.
Apri **EMER® SAFETY SIGN LIGHT**.



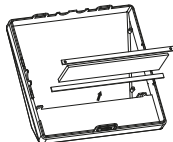
Entfernen Sie die Abdeckung.
Remove the cover.
Retirez le couvercle.
Rimuovi la copertura.



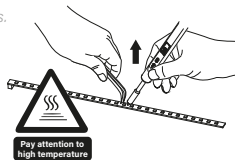
Lösen Sie das LED-Modul.
Detach the LED module.
Détachez le module LED.
Staccare il modulo LED.



Entfernen Sie das LED-Modul.
Remove the LED module.
Retirez le module LED.
Rimuovere il modulo LED.



Lösen Sie vorsichtig die LED-Chips.
Carefully detach the LED chips.
Détachez soigneusement
les puces LED.
Staccare con attenzione
i chip LED.

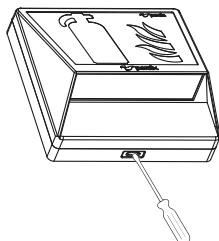


Tauschen Sie die LED-Chips.
Replace the LED chips.
Remplacez
les puces LED.
Sostituire i chip LED.

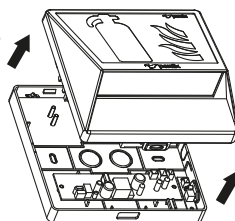


EMER® SAFETY SIGN LIGHT
Batterie

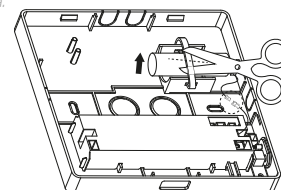
Öffnen Sie die **EMER® SAFETY SIGN LIGHT**
Open the **EMER® SAFETY SIGN LIGHT**.
Ouvrez le
EMER® SAFETY SIGN LIGHT.
Apri
EMER® SAFETY SIGN LIGHT.



Entfernen Sie die Abdeckung.
Remove the cover.
Retirez le couvercle.
Rimuovi
la copertura.



Tauschen Sie die Batterie aus.
Replace the battery.
Remplacez la batterie.
Sostituire la batteria.



Garantie und Ersatzteile - Warranty and spare parts Garantie et pièces détachées - Garanzia e pezzi di ricambio

DE

Die 5 Jahre Garantie bezieht sich auf alle **EMER® SAFETY SIGN LIGHT** inklusive LEDs und Batterien. Verschleisssteile sind ausgenommen. Perdix Produkte sind wartungsfreundlich, dies zeigt sich unter anderem bei den Batterien, die generell einfach austauschbar sind.

EN

The 5-year guarantee applies to all **EMER® SAFETY SIGN LIGHT** including LEDs and batteries. Wearing parts are excluded. Perdix products are easy to maintain, this is evident among other things with the batteries, which are generally easy to replace.

FR

La garantie de 5 ans s'applique à toutes les **EMER® SAFETY SIGN LIGHT**, y compris les LED et les piles. Les pièces d'usure sont exclues. Les produits Perdix sont faciles à entretenir, cela se voit entre autres avec les piles, qui sont généralement faciles à remplacer.

IT

La garanzia di 5 anni si applica a tutte le **EMER® SAFETY SIGN LIGHT** compresi LED e batterie. Sono escluse le parti soggette ad usura. I prodotti Perdix sono di facile manutenzione, questo è evidente tra le altre cose con le batterie, che generalmente sono facili da sostituire.



Georgia Daskalopoulou
CEO | designer | lighting planner

perdix gmbh
Hauptsitz Zentralschweiz
Zollhausstrasse 2, 6015 Luzern
Office: +41 (0)41 262 00 62
Mobile: +41 (0)76 389 77 67
Mail: gd@perdix.ch

perdix gmbh
Niederlassung Ostschweiz
Galvanogebäude & Südareal - West
Seestrasse 161, 8266 Steckborn
Office +41 (0)71 680 03 50

perdix licht gmbh
Niederlassung Konstanz
Turmstrasse 4, 78467 Konstanz
Deutschland

perdix hong kong ltd
Niederlassung Hong Kong
Room 2302, 23/F, Lee Garden Two,
28 Yun Ping Road, Causeway Bay,
Hong Kong
Office: +852 2159 9132

www.perdix.swiss